

# Manual de servicio

*PistenBully*<sup>®</sup>

Cabina de transporte  
100 / 400 / 600



Kässbohrer Geländefahrzeug AG  
Kässbohrerstraße 11  
D-88471 Laupheim

Printed in Germany

Copyright ©

Queda prohibida la reimpression, traducción y reproducción, incluso parcial, sin  
autorización escrita.

Reservado el derecho de introducir modificaciones en detalles técnicos con respecto a los  
datos e ilustraciones de este manual de servicio.

## INTRODUCCIÓN

---

Símbolos de seguridad utilizados..... 4

Servicio de asistencia técnica ..... 5

## DATOS TÉCNICOS

---

Datos técnicos ..... 6

## SEGURIDAD

---

Indicaciones de seguridad ..... 7

## MANEJO

---

Calefacción de la cabina..... 14

Colocar y depositar la cabina..... 17

## CONTROLES

---

Trabajos de control ..... 18

## DOCUMENTACIÓN

---

- Cuaderno de verificación de ruta
- Manual de servicio del motor diésel
- Manual de servicio del PistenBully
- Manual de servicio de Webasto
- Prescripciones de mantenimiento



# INTRODUCCIÓN

La presente información adicional sobre la cabina de transporte informa acerca de:

- El manejo y el mantenimiento de la cabina
- El manual de manejo del vehículo PistenBully constituye el manual original. Dicho manual debe leerse y comprenderse en primer lugar.
- Compruebe que el manual de servicio del PistenBully y la información adicional sobre la cabina de transporte se encuentran siempre en la guantera de la cabina del conductor.

## SÍMBOLOS UTILIZADOS

- Debe cumplirse la condición previa
- Indicación sobre el modo de proceder
- Resultado de la acción
- i** Este símbolo identifica un consejo para el usuario



**¡PELIGRO!**

**Peligro directo para la seguridad personal y la integridad física si no se toman las medidas de precaución correspondientes.**



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Posiblemente una situación muy peligrosa!  
Peligro para la seguridad personal y la integridad física si no se toman las medidas de precaución correspondientes.**



**¡PRECAUCIÓN!**

**¡Situación peligrosa!  
Puede conducir a lesiones corporales si no se toman las medidas de precaución correspondientes.**



¡Indicación importante!  
Pueden originarse daños en la máquina o en el entorno.



# SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

## Servicio Postventa General, internacional

Dirección del Servicio Postventa General GSSr. Mayer

## Teléfono

+49(0)7392/900-101

## Servicio de asistencia técnica (TKD)

Dirección de dep. TKD	Sr. Strähle	+49(0)7392/900-103
Dirección de área TKD	Sr. Kirsamer	+49(0)7392/900-137
Dirección de área TKD	Sr. Braun	+49(0)7392/900-105
Dirección de área TKD	Sr. Arbogast	+49(0)7392/900-118
Dirección de área TKD	Sr. Bohnet	+49(0)7392/900-116
Dirección de área TKD	Sr. Dehm	+49(0)7392/900-117

Fax +49(0)7392/900-100

**Teléfono de emergencia Servicio 24 horas: Tel. +49(0)171/7124096**

## Departamento de piezas de repuesto (ETV)

Dirección de ETV Sr. Heim +49(0)7392/900-107 Fax +49(0)7392/900-130

**Servicio de llamada de emergencia Piezas de Repuesto: Tel. +49(0)171/3732230**

## Persona de contacto en el concesionario de mi país:

Servicio de asistencia técnica Nombre:.....Teléfono:.....

Departamento de piezas de repuesto Nombre:.....Teléfono:.....

Instalador Nombre:.....Teléfono:.....

- En caso de desear efectuar consultas y pedidos de piezas de repuesto, indique siempre el número del vehículo. La intervención de mecánicos del servicio postventa será controlada centralmente por el TKD.



## DATOS TÉCNICOS

## Dimensiones:

<b>PistenBully</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>200 / 300 400 / 600</b>	<b>200 / 300 400 / 600</b>	<b>200 / 300 400 / 600</b>
<b>Cabina</b>	<b>5 personas</b>	<b>8 personas</b>	<b>10 personas</b>	<b>15 personas</b>	<b>20 personas</b>
<b>Altura</b>	aprox. 1.730 mm	aprox. 1.730 mm	aprox. 1.730 mm	aprox. 1.730 mm	aprox. 1.730 mm
<b>Anchura</b>	aprox. 2.300 mm	aprox. 2.300 mm	aprox. 2.300 mm	aprox. 2.450 mm	aprox. 2.450 mm
<b>Longitud</b>	aprox. 1.500 mm	aprox. 2.140 mm	aprox. 2.140 mm	aprox. 2.800 mm	aprox. 2.950 mm
<b>Peso</b>	aprox. 590 kg	aprox. 600 kg	aprox. 750 kg	aprox. 870 kg	aprox. 920 kg
<b>Capacidad del depósito</b>	10 litros	10 litros	10 litros	10 litros	10 litros
<b>Carga útil</b>	hasta 700 kg	hasta 600 kg	hasta 750 kg	hasta 1.600 kg	hasta 1.600 kg

Datos  
técnicos

Seguridad

Manejo

Controles

Funcionamiento





Usó conforme a los  
fines previstos..... 7

Zona de peligro para personas..... 7

Mantenimiento..... 9



## Uso conforme a los fines previstos

La máquina de orugas debe utilizarse siempre teniendo en cuenta el manual de servicio del fabricante del PistenBully.

### El PistenBully debe emplearse exclusivamente para:

- Acondicionamiento de descensos.
- Acondicionamiento de pistas de esquí.
- Limpieza de nieve de caminos.
- Caminos rurales (no vías públicas).
- Transporte de cargas

### La cabina de transporte debe utilizarse exclusivamente para:

- Transporte de personas
- Transporte de material
- Para un uso diferente al indicado debe solicitarse una autorización por escrito del fabricante

## CAMINOS RURALES

- Puede circularse por caminos rurales.
- Únicamente puede cruzarse directamente una vía pública tras la autorización de las autoridades competentes.  
Está permitido el cruce desviado mediante un plan autorizado de trayecto.
- Compruebe la idoneidad del terreno antes de utilizar el PistenBully.
- La velocidad debe adaptarse al terreno y a las condiciones de visibilidad, así como al peso adicional de la cabina de transporte.

## FUNCIONAMIENTO

- Antes de utilizar el vehículo, todos los pasajeros deben tomar asiento y abrocharse el cinturón.
- Las puertas del habitáculo deben estar completamente cerradas. En caso de haber una puerta abierta, se emite una señal acústica.
- Al circular marcha atrás, la cámara trasera se conecta automáticamente. El conductor puede ver en la pantalla la zona posterior.
- Compruebe el interfono de la cabina del conductor y de la cabina de transporte.



## FINALIZACIÓN DE LA CONDUCCIÓN

- Antes de que los pasajeros salgan de la cabina de transporte:
  - Detenga el PistenBully en un lugar con visibilidad.
  - Aparque el PistenBully sobre una superficie llana.
  - Acople el freno de estacionamiento
  - Descienda los equipos auxiliares
  - Apague el motor diésel
  - Extraiga la escalera de salida. Los dos pernos de seguridad deben quedar enclavados.
  - Abra la puerta de la cabina de transporte y fíjela con el seguro.
- Las personas deben acceder y salir de la cabina únicamente a través de la escalera extraíble.
- Utilice como medio auxiliar para la entrada y la salida la barra de sujeción situada en el interior de la puerta.

## SALIDA DE EMERGENCIA

- ¡Salida de emergencia a través de la ventana del techo!  
Tire del cable rojo (tirador de emergencia) y desplace el techo deslizante hacia arriba y hacia un lado.
- En caso de no disponer de una ventana en el techo, utilice el martillo para la salida de emergencia.  
Golpee la ventanilla del lado del acompañante y retire los cristales rotos.

## MANTENIMIENTO

- Observe los trabajos de control y mantenimiento.
- La máquina de orugas debe mantenerse exclusivamente por expertos encomendados por la empresa.
- ¡Estructura antivuelco comprobada!  
El bastidor y la estructura no deben taladrarse ni soldarse.





## PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

### RÓTULOS DE ADVERTENCIA

- Respete los rótulos de advertencia colocados en el PistenBully, así como en los equipos auxiliares.
- En caso de daños o pérdida, encargue la sustitución inmediata de los rótulos de advertencia.



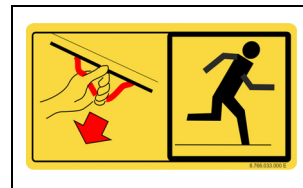
### RÓTULO DE SEÑALIZACIÓN DEL MARTILLO DE EMERGENCIA

Posición: En la cabina del conductor  
N.º KGG 8.766.027.053

Texto:

**¡Martillo para salida de emergencia!**

**Golpee la ventanilla del lado del acompañante y retire los cristales rotos.**



### RÓTULO DE SEÑALIZACIÓN DE SALIDA DE EMERGENCIA

Posición: **En la ventana del techo de la cabina del conductor**  
N.º KGG 8.766.027.052

Texto:

**¡Tirador para salida de emergencia!**

**Tire del cable rojo (tirador de emergencia) y desplace el techo deslizante hacia arriba y hacia un lado.**



## RÓTULO DE SEÑALIZACIÓN DE GASÓLEO PARA CALEFACCIÓN

Posición: **Cabina de transporte Boca de llenado del depósito**

N.º KGG 8.762.670.053.0

Texto:

**Gasóleo según EN 590, pero con contenido de azufre <10 ppm o biodiésel RME según DIN V 51606**





# NOTAS




Interruptores de la cabina de transporte ..... 14

Calefacción de la cabina de transporte 14

Extraer y retraer la escalera de salida . 16

Colocar la cabina de transporte..... 17



# MANEJO

## Calefacción de la cabina de transporte

- i** La calefacción de la cabina de transporte se activa en el puesto del conductor. Solo entonces puede conectarse la calefacción en la cabina de transporte.

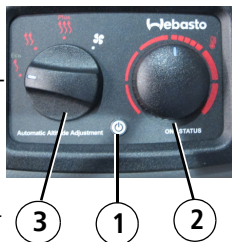


### Activar la calefacción de la cabina de transporte

- Interruptor presionado hacia abajo
  - Calefacción de la cabina de transporte activada
  - Piloto de control iluminado
- Puede conectarse la calefacción en la cabina de transporte.

## Conectar la calefacción de la cabina de transporte

- Conmute el pulsador **1** a ON.
  - Piloto de control iluminado
- Regule la temperatura de la calefacción a través del botón giratorio **2**.
- Ajuste la intensidad del ventilador a través del conmutador de **4** niveles **3**.



## Llenar la calefacción de la cabina de transporte



### ¡ADVERTENCIA!



Impida que los combustibles entren en contacto con la piel (utilice guantes de protección, cámbiese la ropa impregnada).



No aspire ni inhale los combustibles (peligro de envenenamiento).



### ¡ADVERTENCIA!



¡Peligro de explosión debido al desarrollo de gases en el depósito de combustible!

No debe haber llamas abiertas durante el repostaje.

- Boca de llenado de gasóleo **4**



Gasóleo según EN 590, pero con contenido de azufre <10 ppm o biodiésel RME según DIN V 51606



## Interfono de la cabina de transporte



*Instalación telefónica*

- i** Los pasajeros tienen la posibilidad de hablar con el conductor desde la cabina de transporte.



# MANEJO

## Salida de personas

### Extraer la escalera de salida

- Abra los dos cierres de seguridad y extraiga por completo la escalera de salida.
- El perno de seguridad **8** debe quedar enclavado.
- Abra la puerta y deje que salgan los pasajeros.



**¡PRECAUCIÓN!**

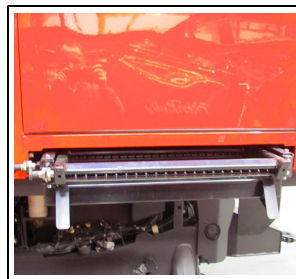


**Peligro de resbalamiento en la escalera de salida al entrar y salir. Utilice el asa de la puerta de salida. Lleve calzado adecuado con suelas antideslizantes.**

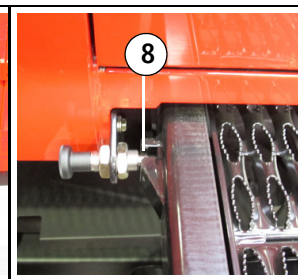
### Retraer la escalera de salida



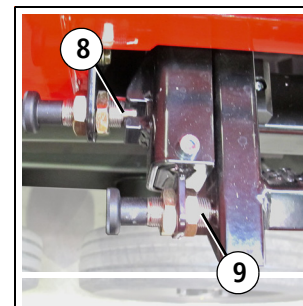
Antes de comenzar la marcha, retraiga por completo la escalera de salida y enclave los dos pernos de seguridad **8 / 9**.



*Escalera de salida*



*Seguro enclavado*



*Pernos de seguridad*





## Colocar y retirar la cabina



**¡ADVERTENCIA!**



**¡No debe haber ninguna persona en la zona de peligro!**  
**Asegurar la zona de giro para la colocación.**



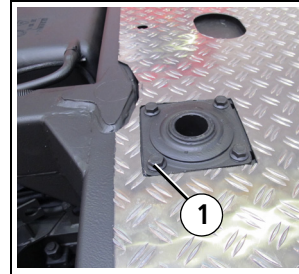
El cable eléctrico se aprisiona al depositar la cabina de transporte sobre el suelo.

**¡Ayuda!**

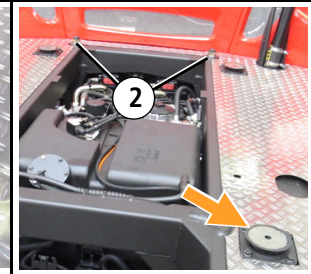
Coloque un palé de madera debajo de la cabina.

### Colocar la cabina

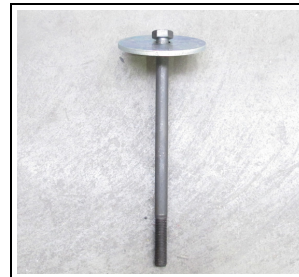
- Compruebe los 16 tornillos hexagonales **1** con un par de apriete de 130 Nm.
- Compruebe los 2 tornillos del bastidor superior **2** con un par de apriete de 500 Nm.
- Coloque 4 apoyos sobre el asiento (*véase la flecha*).
- Introduzca 4 tornillos hexagonales con arandela **3** en los taladros de la placa base de la cabina de transporte.
- Cierre la puerta de la cabina de transporte.



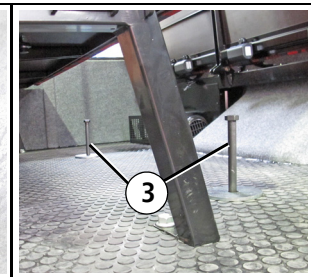
Tornillo hexagonal  
M12 x 30 mm



Colocar los apoyos



Tornillo hexagonal 3  
M 16 x 290 mm



Introducir





# MANEJO

- Enganche los lazos de fijación de la grúa en las 4 argollas de enganche.
- Eleve la cabina de transporte y gírela a través del puente de carga.
- Descienda lentamente la cabina de transporte.
- Introduzca el tornillo hexagonal **3** en el apoyo.



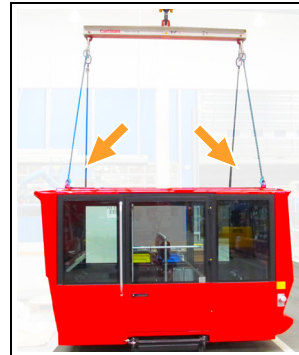
**¡ADVERTENCIA!**



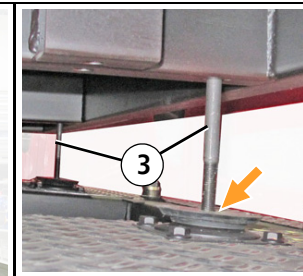
**¡Peligro de aprisionamiento durante el descenso!**

**Mantenga la distancia al descender la cabina de transporte.**

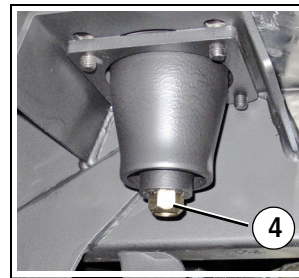
- Descienda la cabina de transporte y asegúrela con la tuerca hexagonal **4**. Par de apriete: 280 Nm.
- Conecte el cable eléctrico.



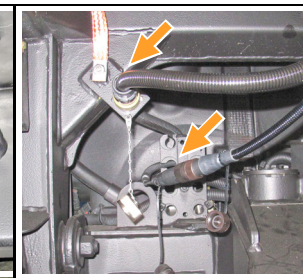
*Argollas de enganche*



*Introducir el tornillo*



*Tuerca hexagonal  
280 Nm*



*Conectar el cable eléctrico*

## Prescripciones de mantenimiento

- Realice los trabajos de control de la calefacción Webasto. Para ello, lea el manual de servicio de la calefacción Webasto.
- Engrase las bisagras de las puertas cada 100 horas.
- Lubrique las bisagras de la escalera de salida cada 100 horas.
- Compruebe los pares de apriete cada 100 horas.

Sinopsis

Datos  
técnicos

Seguridad

**Manejo**

Controles

Funcionamiento

19/20





KÄSSBOHRER GELÄNDEFahrZEUG AG



Dieser Betrieb ist ISO 14001  
und ISO 9001 zertifiziert